

Propagande et matériel publicitaire

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Office national suisse du tourisme**

Band (Jahr): **32 (1972)**

PDF erstellt am: **20.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Propagande et matériel publicitaire

Nous avons poursuivi en 1972 notre campagne de propagande sur le thème « La Suisse – pays des jeunes » dans la perspective du plan général élaboré en 1962 avec le slogan « Courez l'Europe – Détendez-vous en Suisse ». Notre propagande par l'image était inspirée par le désir d'inviter les jeunes à voyager, car c'est ainsi qu'ils peuvent le plus facilement établir des contacts et trouver des réponses aux questions qui les préoccupent. Ce faisant, la Suisse a été présentée comme un pays particulièrement indiqué pour permettre aux jeunes venus de tous les horizons d'entamer le dialogue dans l'atmosphère détendue des vacances. Enquêtes et statistiques attestent que notre message à la jeunesse a été bien accueilli : Jamais notre pays de vacances n'avait vu un tel afflux de jeunes touristes.

PUBLICATIONS ET MATÉRIEL PUBLICITAIRE

Nous avons édité ou réédité après révision 50 brochures, prospectus et imprimés dans 10 langues (85 publications, compte tenu des différentes versions linguistiques). Tirage total de 3,3 millions d'exemplaires.

Brochures

Grand prospectus « Suisse »

24 pages, 4 couleurs, avec carte de la Suisse séparée

fr./all./angl./ital./ 1,1 million
esp./holl./suédois/ d'exem-
danois; versions plaires
japon. et portug.
en préparation

Carte de la Suisse au 1 : 900 000

avec texte au verso

fr./all./angl./ital./ 1,1 million
esp./holl./suédois/ d'exem-
danois; versions plaires
japon. et portug.
en préparation

« <i>A pied à travers la Suisse</i> » Descriptions de 6 chemins de grande randonnée, 68 pages, avec carte	fr./all./angl.	100 000 ex.
<i>Marquage des chemins pédestres</i> Annexe à la brochure «A pied à travers la Suisse»	fr./all./angl.	100 000 ex.
« <i>Cours et camps de vacances en Suisse</i> » édition 1972	fr./all./ital./angl.	24 000 ex.
« <i>Ecoles privées suisses</i> » Publication remise à jour avec légendes en 8 langues, 42 pages	fr./all./ital./angl.	30 000 ex.
« <i>Klima in der Therapie</i> » du Dr J. S. von Deschwanden, édité en collaboration avec le Service fédéral de l'hygiène publique et l'Association suisse des stations climatiques, 72 pages	allemand	70 000 ex.
« <i>Charles Dickens – ses séjours en Suisse</i> » de Paul-Emile Schazmann, plaquette illustrée de 48 pages	fr./all./angl.	25 000 ex.
<i>31^e rapport annuel de l'Office national suisse du tourisme</i>	fr./all.	2 400 ex.
« <i>Travel Tips for 1972 Vacation in Switzerland</i> » Brochure pour les agences de New York, San Francisco et Toronto, 20 pages	anglais	120 000 ex.
« <i>Reisinlichtingen voor Switzerland</i> » Brochure pour l'agence d'Amsterdam, 16 pages	hollandais	30 000 ex.
« <i>Kleiner Ratgeber für die Schweizer Reise</i> » Brochure pour l'agence de Vienne, 8 pages	allemand	5 000 ex.
« <i>Le temps des vacances – l'heure de la Suisse</i> » Brochure pour l'agence de Paris, 18 pages	français	30 000 ex.

« <i>Tourisme routier</i> » Dépliant de l'agence de Paris sur les sports nautiques, le camping et les possibilités d'hébergement pour jeunes touristes	français	15 000 ex.
« <i>Hints for your Holidays in Switzerland</i> » Brochure pour l'agence de Londres, 20 pages	anglais	50 000 ex.
« <i>Die Schweiz von A-Z 1973</i> » Brochure pour l'agence de Francfort, 12 pages	allemand	85 000 ex.
<i>Carte routière officielle de la Suisse</i> au 1 : 500 000, réimpression	allemand/anglais	25 000 ex.
<i>Liste des motels 1972</i>	fr./all./angl.	40 000 ex.
« <i>Hôtels avec piscine</i> » Liste complète contenant des indications sur la dimension des bassins, la température de l'eau, les périodes d'ouverture, etc.	fr./all./angl.	10 000 ex.
« <i>Manifestations en Suisse – été 1972</i> » 46 pages	fr./all./angl./ital.	37 000 ex.
« <i>Manifestations en Suisse – hiver 1972-73</i> » 46 pages	fr./all./angl./ital.	37 000 ex.
<i>Cassette «Svizzera con spirito»</i> 50 dessins de Hans Küchler	français	1 500 ex.
<i>Imprimés divers</i> , tels que cartes de vœux (qui peuvent aussi être utilisées pour des menus, des programmes, des enveloppes), cartes des autoroutes, bulletins de presse, bulletins d'enneigement.		

Affiches

«*Ski Suisse*», affiche photographique en trois couleurs, 64 × 102 cm, impression du texte en plusieurs langues, 5000 exemplaires.

«*to Switzerland*», affiche en quadrichromie de Willi Wermelinger, tirage 25 000 exemplaires, 3 variantes supplémentaires pour les textes «*Schweiz/Suisse/Svizzera*», «*Suiza*» et «*to the 4th International Youth Orchestra Festival in Switzerland, Lausanne*». Cette affiche, qui n'avait pas été primée officiellement lors du grand Concours d'affiches organisé par l'ONST en 1971, avait été fort remarquée au cours d'une enquête menée auprès des étudiants de Zurich. Elle a eu un grand succès en Suisse et à l'étranger.

Affiches de programmes, dans le cadre du 4^e Festival international d'orchestres de jeunes, pour le concert donné à Zurich et la soirée de ballet à Baden.

«*Tourisme pédestre*», réimpression de notre affiche en quadrichromie, format 64 × 102 cm, tirage 2000 exemplaires.

Affichage

Les compressions budgétaires n'ont pas permis de faire de campagne d'affichage dans toute la Suisse. Ont néanmoins été placardés: un groupe de 6 sujets pendant 5 mois à Zurich, quai du Général-Guisan; un groupe de 3 affiches lumineuses dans le passage souterrain de la gare centrale de cette même ville, d'avril à juin; une combinaison ana-

logue à l'aéroport de Kloten, de janvier à décembre; enfin, nos affiches ont égayé les bateaux du lac Léman durant la saison d'été.

Service du matériel

Le service du matériel a expédié 2011 colis, 460 conteneurs, 2378 paquets postaux et 7062 paquets d'imprimés contenant du matériel de propagande réalisé par l'ONST et par les organismes touristiques suisses à tous les échelons. Poids total brut de 548 tonnes.

INSERTIONS

Le succès remporté l'année précédente par la série de 13 petits sujets au format carré nous a engagés à reprendre ces thèmes en les adaptant, pour le texte, à la propagande d'été et d'hiver. Pour appuyer des initiatives présentant un intérêt particulier, en Suisse et à l'étranger, le siège a placé quelque 70 annonces, la plupart d'une page entière.

Afin de lancer la carte suisse de vacances à l'étranger, une campagne d'insertions communes ONST/CFF a permis de placer 90 insertions dans plus de 30 revues spécialisées des USA, du Canada et d'Europe.

SERVICE DE PRESSE ET DE RELATIONS PUBLIQUES

Notre publication mensuelle «Nouvelles de Suisse», paraissant en français, allemand et anglais, est envoyée à quelque 2000 journaux et agences de presse, ainsi qu'aux milieux suisses et étrangers s'intéressant au tourisme. Chaque semaine, nous rédigeons deux feuilles d'information contenant des nouvelles touristiques à l'attention de nos agences. Divers communiqués de presse sur des sujets d'actualité sont transmis pour diffusion aux principales agences de presse de Suisse. Le bulletin trimestriel «Informations de l'ONST», contenant les rapports d'activité des agences, a atteint 1500 destinataires, dont les membres du Parlement. Le service de presse a publié en outre plus de 50 articles en français, allemand et anglais.

Accueil de publicistes et de personnalités étrangères

Notre service de relations publiques a accueilli plus de 1000 publicistes étrangers de 49 pays. Le plus grand nombre de visiteurs venaient des Etats-Unis (395), de la République fédérale d'Allemagne (165), du Japon (93), du Canada (72), de Suède (59), de Grande-Bretagne (42), d'Afrique du Sud (40), de France (39), d'Italie (37) et d'Autriche (19). Le nombre croissant de publicistes venant du Japon, parmi lesquels plusieurs reporters de télévision et des cinéastes, mérite d'être signalé.

SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

Prises de vues

Hiver: Airolo, Andermatt, Flims, Laax, Zweisimmen, Gstaad, Saas Fee, Scuol, St-Moritz.

Été: Monte Brè, col du Nufenen, Weggis, Hoch-Ybrig, col du Susten, lac de Brienz, Lausanne, Neuchâtel, St-Gall, Sargans, Coire, Lenzerheide, Savognin, Julier, Ftan, Scuol, chemin de fer rhétique dans la vallée de Poschiavo, Zurich.

Actualités

Championnat de para-ski à Flims, courses de luge à Engelberg, marathon de ski de l'Engadine, «Young Columbus 1972», inauguration de l'agence ONST à Paris, assemblée générale de l'ONST à Davos, régates internationales à l'aviron sur le Rotsee, 2^e Rencontre de jeunes journalistes, 4^e Festival international d'orchestres de jeunes, «Klausjagen» à Küsnacht a. Rigi, divers stands de l'ONST lors d'expositions et de foires. Ces reportages photographiques ont totalisé 3600 diapositives en couleurs (6×6 cm), dont la plupart ont été remises à nos agences. En outre, environ 1000 négatifs en noir et blanc sont venus compléter nos archives.

Laboratoire

Notre laboratoire a exécuté 35 000 agrandissements, dont:

32 700, format 18×24 cm, distribués à la presse;

840, formats 18×24 cm à 120×120 cm, pour notre service des expositions;
1040, formats de 18×24 cm à 40×50 cm, pour la revue «Suisse»;
420, formats de 18×24 cm à 120×120 cm, pour le service de production.

En outre, 4300 copies de contact de nouvelles prises de vues ont été faites pour les archives et pour une documentation nouvellement créée sur d'anciennes affiches de l'ONST, ainsi que pour un album des affiches qui peuvent être obtenues à notre service du matériel.

Le service photographique a effectué en outre 520 prises de vues pour les divers départements du siège principal, mais surtout pour la revue «Suisse» et le service des expositions. 860 diapositives en couleur sont venues compléter la documentation sur l'activité de l'ONST.

Diffusion des photos

Les 32 700 agrandissements mentionnés plus haut ont permis, entre autres, de composer les séries ci-dessous pour nos agences et les personnes ou institutions qui en demandent.

Documentation photographique

Deux séries de 90 vues de paysages et de manifestations sportives ont appuyé la propagande d'hiver 1972/73 et la propagande d'été 1973.

Reportages illustrés en 3 langues

La route du Simplon ouverte toute l'année; un grand clown suisse: Théâtre d'été de Dimitri à Verscio; le jeu de la mazza dans les Grisons; la Garde aérienne suisse de sauvetage; vol à voile en Suisse; les chemins de fer suisses ont 125 ans; réputation littéraire de la femme d'un hôtelier suisse; bal des bergers à Rossfall, une tradition alpestre; Bâle, porte des chemins de fer en 1844; la frontière suisse dans de beaux draps; première coupe mondiale de para-ski en Suisse; à travers la Suisse en suivant de légères traces enneigées; courses de luge en Suisse.

Nous avons répondu à 1170 demandes de quotidiens et de revues, d'éditeurs, d'agences de voyages et de compagnies d'aviation, ainsi que des représentations diplomatiques suisses à l'étranger en leur fournissant 14 220 vues en noir et blanc et en leur remettant en prêt 2750 diapositives en couleur. En outre, nos photos ont été reprises par

des manuels scolaires, des livres de voyages, etc. Nos contrôles font apparaître une diffusion d'environ 6 millions de photographies en Suisse seulement. Des motifs tirés de nos archives photographiques ont été également utilisés pour des expositions et la propagande dans les vitrines en Suisse et à l'étranger.

DÉCORATION ET VITRINES

Zurich et Berne

Les 15 vitrines du Crédit suisse ont fait de la publicité sur le thème: «La Suisse à pied» (des éléments de l'exposition ont été utilisés en outre à Francfort, Vienne, Milan et Rome), tandis que celles de la Société de banque suisse à Berne et à Zurich ont été décorées de dessins portant sur «Soyez jeunes – restez jeunes en Suisse».

Siège

Composition d'une documentation-souvenir pour tous les coureurs ayant participé aux Olympiades d'hiver à Sapporo; en collaboration avec Rincovision, élaboration d'un projet et mise au point définitive d'un générique en couleur pour les films de l'ONST; composition d'une première page de couverture pour la revue «Suisse», ainsi que dessins de Tell pour le numéro du mois d'août, dessins qui ont été exposés pendant tout l'été à la Bibliothèque nationale à Berne; élaboration

de plans pour la transformation des salles d'emballage et de l'escalier du service du matériel; modelage et cuisson d'objets en céramique destinés à être distribués comme cadeaux par les agences.

Agences

Six nouveaux sujets en plexiglas (au total 500 pièces) pour décorer les vitrines d'agence; projet d'un «mobile» avec slogans interchangeables pour nos agences et les bureaux de voyages; plastique en fer pour la nouvelle salle de réception de l'agence de Stockholm; «mobile» pour la halle de la nouvelle agence de Paris.

FOIRES ET EXPOSITIONS

Etranger

Nous avons étroitement collaboré avec l'Office suisse d'expansion commerciale, Swissair et Pro Helvetia pour la participation aux foires et expositions internationales.

26 février–5 mars:

6^e Bourse internationale du tourisme à Berlin, avec stand de renseignements et présentation en multivision.

4–10 mars:

Semaine des pays alpins à Rovaniemi, Finlande, exposition d'affiches liée à un concours.

18–26 mars:

Salon des vacances à Bruxelles avec stand ONST.

18-27 mars :

Foire internationale de Lyon.

21 mars-3 avril :

Rand Easter Show à Johannesburg.

27 mars-2 avril :

Semaine suisse à l'Hôtel Esplanade Intercontinental, Zagreb, avec du matériel de propagande et d'information.

31 mars-3 avril :

Exposition « Ferie for alle » à Herning, Jütland.

7-30 avril :

Semaines suisses aux grands magasins Rustan à Makati, Philippines, avec exposition d'affiches et matériel de propagande.

14-24 avril :

Foire internationale de Lille.

14-25 avril :

Foire internationale de Milan avec stand ONST.

17-27 avril :

Travel Industry Trade Show à New York, Paramus, Philadelphie, Hartford, Boston, Scarsdale et Hampstead, stand d'information avec les chemins de fer allemands, français et italiens, ainsi qu'Europabus.

20-28 avril :

Foire internationale de Hanovre avec stand ONST.

8-20 mai :

Exposition ferroviaire aux grands magasins Myer à Adelaïde, Australie du Sud, avec matériel de propagande.

5-15 juin :

Foire internationale de Barcelone, avec présentation en multivision.

9 juin-4 septembre :

Terre des Hommes à Montréal, avec stand animé par des grandes diapositives au pavillon du tourisme.

11-15 juin :

Rotary International Convention à Houston, Texas, avec stand d'information touristique.

5-20 août :

Foire internationale de Bogota, avec stand d'information.

Automne :

Exposition suisse à Singapour, avec matériel de décoration.

8-15 octobre :

13^e Exposition internationale d'art culinaire à Francfort, avec matériel de décoration et réception de presse.

1^{er}-10 novembre :

1st International Airline and Tourism Poster Exhibition à Séoul, Corée.

Seconde moitié de novembre :

Bazar international à Luxembourg, avec stand suisse.

Suisse

A la *Foire de Bâle* (15-25 avril) des cartes géographiques découpées invitaient aux randonnées pédestres (les éléments de ce stand ont été réuti-

lisés pour des décorations à Davos et Lausanne). – Au *Comptoir suisse à Lausanne* (9–24 septembre), le slogan choisi était «Tourisme suisse – une saison: 12 mois»; à notre stand, des panneaux présentant la forêt en été et en hiver invitaient à découvrir la Suisse.

Musée des transports à Lucerne. Le modèle définitif avec description et devis a été achevé. Pour la nouvelle halle du tourisme et la halle de l'aviation, nous avons élaboré des plans de détail.

RADIO ET TÉLÉVISION

Nous avons continué à fournir régulièrement des informations pour l'émission de radio «Schweiz – Suisse – Svizzera». A plusieurs reprises, l'ONST a pu faire entendre sa voix lors des entretiens radiophoniques du «Conseil touristique», qui se prononce sur des problèmes actuels et répond à des questions posées par les auditeurs. En outre, des collaborateurs de l'ONST ont donné diverses petites interviews pour certaines rubriques telles que «Sport et musique», «Questions concernant les consommateurs», etc.

L'émission «Schweiz – Suisse – Svizzera» du 18 août renseigna sur les tâches de l'Office national suisse du tourisme au moyen de l'enregistrement opéré auparavant dans nos bureaux. A la fin de l'émission, nous avons invité les auditeurs à un concours de slogans doté de prix, dont les prin-

cipaux étaient des séjours de deux jours à Francfort, Londres, Milan et Paris.

La télévision suisse a donné des informations, dans ses émissions d'actualité, sur l'ouverture officielle de notre agence rénovée de Stockholm et sur l'inauguration du nouvel immeuble de notre agence de Paris. En outre, le directeur de l'ONST prit part à une discussion sur la réévaluation du franc suisse et ses répercussions sur le tourisme.

Comme chaque année, nous avons accordé notre appui à *Radio suisse romande* pour ses émissions «Spécial-Vacances», en été, et «Spécial-Neige», en hiver, devenues maintenant traditionnelles. Ces émissions d'André Nusslé et Liliane Perrin contribuent à renseigner les villégiateurs suisses et étrangers. De plus, nous tenons Radio suisse romande au courant de l'actualité touristique par des informations de toutes sortes. Nous sommes enfin heureux d'avoir, au cours de l'exercice, développé aussi notre collaboration avec *Radio Svizzera Italiana*.

CONFÉRENCES

Grâce aux collections de diapositives que possèdent le siège et les agences, nous avons aidé efficacement et documenté les écoliers et les étudiants qui faisaient des conférences sur la Suisse. Diverses associations ont fait largement usage de la possibilité de s'adresser à notre service de diffusion

pour agrémenter des soirées récréatives. Nous mettons notre bibliovision (diapositives en couleur et commentaires) à la disposition des personnes qui doivent faire des conférences à l'étranger, spécialement des étudiants du service d'échange avec les Etats-Unis.

FILMS

Nous nous sommes surtout efforcés cette année, tout en achevant certaines nouvelles productions, de compléter et renouveler les copies de nos agences et des représentations diplomatiques.

Nouvelles productions

«*There is music in the air*», film en couleur. Producteur: Trans Atlantic Film Co., Londres. Metteur en scène: Revel Guest. En 1973, une version de 30 minutes et une version de 15 minutes de ce film seront distribuées par nos soins. Le 4^e Festival international d'orchestres de jeunes sert de thème à cette bande.

«*Bosco-Gurin*», film en couleur de 30 minutes. Producteur: Condor Film SA, Zurich. Metteur en scène: Karl Skripsky. Nous avons assuré à nos agences les droits d'utilisation non commerciale des deux versions de ce film.

«*Enfance du Rhône*», film en couleur de 25 minutes. Producteur: Centrale du film scolaire, Berne. Metteur en scène: Peter Saas. Ce film a été

tourné sous le patronage du Conseil de l'Europe et son utilisation non commerciale est assurée à nos agences.

«*Des Suisses à Paris*», film en couleur de 7 minutes, réalisé en collaboration avec le Ciné-Journal suisse lors de l'ouverture de l'agence de Paris. «*Concerto pour cor des Alpes*», film en noir et blanc de 6 minutes, également réalisé en coproduction avec le Ciné-Journal suisse à l'occasion de l'ouverture de l'agence de Paris.

Emblème ONST en dessin animé, en couleur, durée 15 secondes. Sur la base de dessins de notre graphiste Hans Küchler, Rincovision à Zofingue a tourné un dessin animé qui sert de générique à nos films de 16 mm et 35 mm.

Films en préparation

«*Ueber das Baden in der Schweiz*», film en couleur d'environ 20 minutes, en collaboration avec l'Association des stations thermales suisses.

«*Switzerland – A Study in Contrasts*», film en couleur de 27 minutes. Producteur et metteur en scène: Ernest Kleinberg, Pasadena. Des versions allemande et française de ce film seront réalisées sous les titres «*Die Schweiz – Land zwischen den Zeiten*» et «*La Suisse – Tradition et Devenir*».

Utilisation des films

Comme en 1971, le film «*Ski for You*» a bénéficié de la plus large diffusion. Il a été présenté

comme complément de programme de films principaux dans plus de 100 cinémas suisses; ce film a été projeté en Italie, en Israël et pendant les Jeux olympiques de Sapporo par de grandes compagnies de télévision qui atteignent des millions de téléspectateurs. En France et en Belgique, il passera plusieurs années dans les cinémas avec des films importants. De grandes foires et manifestations internationales, telles que Photokina à Cologne ou le Gala du ski à Paris, utilisent en permanence «Ski for you» comme complément de programme. 5 distinctions reçues dans des festivals cinématographiques internationaux nous valurent une vaste publicité dans la presse en Suisse et à l'étranger.

«*Maestri et Maestranze*», film sur l'œuvre d'architectes et artistes de Suisse italienne à l'étranger. Producteur et metteur en scène: Valérien Schmidely, Berne. Présenté dans les cinémas suisses en même temps qu'un long métrage documentaire, ce film est aussi utilisé pour des émissions de télévision aux États-Unis.

«*A fleur d'eau*». Producteur et metteur en scène: A. Seiler, Zurich. Ce film continue à être mondialement distribué par Fox International. Un contrat de diffusion a pu être conclu avec la télévision suisse jusqu'à fin 1973.

«*Cantilena Helvetica*». Producteur: Condor Film SA à Zurich. Metteur en scène: Hans Trommer. Un contrat de diffusion a été conclu avec la télévision italienne jusqu'à fin 1973.

Les films du guide Bertholet «*Ecoles d'alpinisme*» et «*Ciel, roc et glace*» ont été de nouveau projetés par diverses stations de télévision européennes et américaines.

«*Gymnaestrada 69*». Producteur: Rincovision SA, Zofingue. Metteur en scène: Mano G. Heer. Des copies de ce film ont été fournies à 11 organisations de gymnastique d'Europe et d'outre-mer.

Les deux films tournés en collaboration avec le Ciné-Journal suisse, «*Des Suisses à Paris*» et «*Concerto pour cor des Alpes*», ont été projetés depuis le printemps dans plus de 300 cinémas suisses et étrangers.

Divers extraits de notre matériel d'archives ont été utilisés par la télévision suisse. – Tous les films que nous avons produits pendant les dix dernières années continuent à être diffusés par les agences, ainsi que par les ambassades et les consulats de Suisse. – Outre la diffusion par le service de films de notre siège qui s'occupe surtout des entreprises industrielles, des productions de l'ONST ont été présentées gratuitement devant plus de 60 000 personnes par l'intermédiaire du Cinéma scolaire et populaire suisse.

Distinctions

«Ski for You». Producteur: Condor Film SA, Zurich. Metteur en scène: Dieter Finnern. Soleil d'Or (1^{er} prix) au 3^e Festival international de films touristiques à Lisbonne; 1^{er} prix aux Jour-

nées cinématographiques austro-germano-suissees à Graz; médaille d'argent au Corso internazionale di cinematografia sportiva à Cortina d'Ampezzo; prix spécial au 4^e Festival international CIDALC du film sportif à Reims, ainsi qu'une distinction spéciale du jury au Festival international du film alpin à Paris. En deux ans, à peine, ce film a reçu 10 distinctions; c'est un des courts métrages suisses ayant remporté le plus de succès.

SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

Notre service de renseignements a répondu par lettres, par téléphone ou oralement aux nombreuses questions relatives aux voyages et aux vacances en Suisse qui lui ont été posées. La plupart des informations concernaient: les prescriptions douanières, les formalités à la frontière, les dispositions relatives aux devises, les cours des changes, des itinéraires par rail ou par route, les diverses sortes de billets, les plans et horaires de voyage, les possibilités d'hébergement dans les hôtels, pensions, motels, auberges de jeunesse, chalets, appartements, ainsi que chez les particuliers ou sur les places de camping, les manifestations sportives ou autres, les programmes de divertissement, l'organisation de congrès, les adresses d'associations professionnelles ou économiques, les impôts et conditions d'établissement, les instituts d'enseignement privés, les écoles

publiques et professionnelles, les homes d'enfants, les camps et cours de vacances, les cliniques, les établissements de cure et de convalescence, des données statistiques, ainsi que des informations générales sur la Suisse. Des documentations sur le tourisme suisse ont en outre été envoyées, en particulier aux maîtres et élèves qui s'adressaient à nous.

D'autre part, le service de renseignements établit les listes de manifestations sportives et culturelles publiées dans les 12 cahiers mensuels de la revue «Suisse». Les manifestations sont classées thématiquement pour la saison d'été et la saison d'hiver et les listes paraissent en deux brochures séparées, en quatre langues, tirées à 37 000 exemplaires.

REVUE «SUISSE»

La 45^e année de notre revue nous a donné l'occasion, à côté des thèmes retenus pour la publicité dans le pays, de rappeler encore le travail que l'ONST effectue à l'étranger. Ainsi, la page de couverture et les reportages illustrés des cahiers de mai et de juin ont eu pour sujets la rénovation de l'agence de Stockholm et le nouvel immeuble de notre agence de Paris. Le cahier du mois d'août, consacré au 125^e anniversaire des chemins de fer suisses, a permis de jeter un regard en arrière et d'examiner les perspectives futures.

Comme ces dernières années, l'on s'est efforcé de traiter le plus de thèmes possible sous une forme pouvant être utilisée presque sans changement dans les éditions étrangères. Six premières pages de couverture sont l'œuvre graphique ou photographique de collaborateurs de l'ONST. Les deux volumineux cahiers diffusés à l'étranger ont été conçus d'une manière moins rigide que ceux des années précédentes, les sujets n'étant plus unilatéralement orientés sur l'été et l'hiver. Le tirage total de la revue «Suisse» a été de 224 800 exemplaires, soit 190 800 numéros destinés à notre pays et 34 000 numéros destinés à l'étranger.

SÉJOURS D'ÉTUDE POUR AGENTS DE VOYAGES

En collaboration avec les offices de tourisme régionaux et locaux, ainsi qu'avec les compagnies suisses de transport, nous avons organisé divers voyages et séjours d'étude. 12 agents de voyages norvégiens visitèrent Flims, 12 employés d'agences de voyages danoises Davos, Berne, La Lenk et Arosa et 11 spécialistes touristiques de l'organisation «DER» Leysin, Zermatt et Locarno, tandis que 15 membres de la direction des chemins de fer de l'Allemagne fédérale, venant de Cologne, se rendaient à St-Moritz, Lugano et Locarno. De leur côté, 32 élèves d'écoles de commerce de Stuttgart séjournèrent à Zurich, Rapperswil et St-Gall.

Nous avons en outre coopéré à 16 voyages d'étude de Swissair destinés à des spécialistes d'agences de voyages du monde entier. En septembre, le siège organisa une visite des stations thermales des Grisons (Passugg, Vals, Andeer, St-Moritz et Scuol-Tarasp-Vulpera), assortie de longues randonnées, pour 6 journalistes d'Allemagne, du Danemark, d'Autriche et de Suisse.

INITIATIVES SPÉCIALES

Comme le montre l'énumération ci-dessous, la plupart de nos initiatives ont été inspirées par le slogan «Soyez jeunes – restez jeunes en Suisse».

Emission en Eurovision: 11^e Rencontre de la jeune mode

Nous nous sommes chargés d'organiser l'émission en Eurovision de la télévision suisse au théâtre de St-Gall. Chacun des 28 jeunes créateurs de mode et journalistes qui, au même titre que le jury, avaient jugé les modèles, gagnèrent un des week-ends en Suisse offerts par l'ONST, ainsi que par les offices de tourisme régionaux et locaux.

De jeunes vendeurs de journaux américains découvrent la Suisse

Sur invitation de leur édition du dimanche commune «Parade Magazine», environ 100 quotidiens américains envoyèrent, à titre de récom-

pense, leurs meilleurs jeunes vendeurs de journaux en Europe. L'ONST organisa, pour 160 participants du voyage «Young Columbus», un programme varié de 5 jours de vacances en Suisse. La télévision américaine a, entre-temps, dans divers programmes, montré sur le petit écran les aventures de ces jeunes «explorateurs» de l'Europe.

4^e Festival international d'orchestres de jeunes en Suisse

Pour la quatrième fois consécutive, quelque 1000 jeunes musiciens, danseurs et chanteurs des 5 continents se rencontrèrent, du 24 juillet au 5 août, pour le Festival international d'orchestres de jeunes en Suisse. En été, 11 orchestres, groupes de danse et 2 chœurs animèrent Lausanne, promue au rang de ville de festival, et de nombreux lieux de villégiature environnants, tels qu'Avanches, Broc, Château-d'Œx, Crans-Montana, Rolle, Romainmôtier, Signal de Bougy, Sion et Annecy, donnant plus de 40 concerts. L'ONST contribua au succès du concert symphonique de gala du 6 août à Zurich, qui fut donné par un orchestre japonais et un orchestre canadien. Après le festival, quelques orchestres parcoururent aussi la Suisse allemande et donnèrent des concerts et représentations de ballet à Flims, Rapperswil, Klosters, Rüslikon et Baden. Les 27 et 28 décembre, l'école de musique de chambre de Zurich et l'orchestre symphonique de jeunes de Buda-

pest – qui avaient fait connaissance lors du 2^e Festival – se rencontrèrent à Zurich et à Bâle pour un concert de gala donné sous le patronage de l'ONST. Nous avons déjà fait des préparatifs en vue d'une Rencontre internationale d'orchestres de jeunes, qui devrait se dérouler en 1974 entièrement sous direction suisse.

2^e Rencontre internationale de jeunes journalistes

Du 4 au 14 septembre, nous avons organisé pour la deuxième fois un voyage d'études pour de jeunes journalistes européens. Alors que, l'année précédente, les journaux destinés aux jeunes avaient envoyé un représentant en Suisse, ce fut le tour cette fois de journalistes de la jeune génération occupés à plein temps qui représentaient d'importants quotidiens et revues de 11 villes européennes. Durant ce voyage d'information, les 25 jeunes journalistes furent accueillis par le syndic de Lausanne et participèrent à la journée officielle du Comptoir suisse.

2000 km à pied pour les Jeux olympiques

Deux jeunes ingénieurs mexicains ont parcouru 2000 km à pied pour relier Barcelone à Munich, ville olympique, en franchissant les Pyrénées et les Alpes. Avec l'appui de l'ONST, ils ont escaladé la Jungfrau et le Cervin. La presse mexicaine a rendu compte de leurs exploits, qui feront aussi l'objet d'un livre.

Convention de l'ASTA à Las Vegas

La convention de l'American Society of Travel Agents a eu lieu cette année du 5 au 11 novembre à Las Vegas. Le directeur adjoint et les chefs d'agences de New York et de San Francisco y représentèrent l'ONST. En collaboration avec l'Office de tourisme de Lausanne et d'autres organes touristiques suisses, le «lunch-raclette» traditionnel fut organisé pour 200 personnalités de la branche.

Voyages d'étude

En collaboration avec Swissair et SAS, nous avons mis sur pied, du 10 au 15 septembre, sous la conduite du chef de notre agence de Copenhague, un voyage d'étude de 5 jours pour les représentants d'importants quotidiens et revues hebdomadaires du Danemark, de Suède et de Norvège. Les journalistes purent ainsi se faire une idée de la culture, de l'économie, de la politique et du tourisme de notre pays.

En avril, l'occasion s'offrit, en liaison avec divers offices de tourisme locaux, d'inviter en Suisse 12 journalistes touristiques des Etats-Unis à assister à la fête du «Sechseläuten» à Zurich. Swissair avait pris à sa charge les frais de transport. Cette invitation et visite trouvèrent un large écho dans la presse américaine.

«La Suisse en Europe et dans le monde»

L'Association de la presse économique et finan-

cière européenne consacra à ce thème ses réunions, à Vevey et à Genève, du 3 au 8 décembre. Nous nous sommes occupés du groupe à Genève et nous avons composé, en liaison avec la «Schweizerische Handelszeitung», à Zurich, une documentation en plusieurs langues à l'usage des participants.

Tourisme d'hiver propagé au Canada

Pour préparer l'ouverture d'une agence ONST à Toronto en 1975, nous avons, en commun avec Air Canada, pris plusieurs initiatives pour présenter aux touristes les possibilités de sports d'hiver qu'offrent des séjours dans les Alpes et pour leur démontrer que les grandes villes sont des étapes tout indiquées sur le chemin de la montagne. Un groupe de directeurs d'agences de voyages et de journalistes touristiques séjournèrent pendant une semaine dans un hôtel de Zurich, d'où ils visitèrent quotidiennement une autre région de ski.

Concours de vente «Suisse» de TWA

La Trans World Airlines organisa un concours visant à promouvoir la vente de voyages en Suisse. Les meilleurs vendeurs de l'année purent ainsi gagner des voyages de vacances et week-ends en Suisse pour 2 personnes.

Voyages de jubilé et de fin de semaine

A l'occasion de son centenaire, la Société de banque suisse, se ralliant au slogan de l'ONST «Soyez jeunes – restez jeunes en Suisse», a organisé un

séjour de jeunes pour 54 participants de tous les continents. L'ONST prit à sa charge la documentation et les souvenirs de voyages. – A mi-septembre, un groupe de 9 journalistes économiques américains de « Fortune », « New York Times », « Time Magazine » et « Newsweek » passèrent sur les bords du lac Léman un week-end organisé par les offices de tourisme régionaux et l'office de tourisme de Montreux.

Articles et conférences sur l'environnement et la protection des eaux

Nous avons chargé le journaliste économique anglais Norris Willatt – qui vit en Suisse depuis quelques années – d'écrire pour la presse anglo-saxonne une série d'articles sur les effets de la protection des eaux et de l'environnement en Suisse. Il répondit ainsi objectivement à des articles parus, en particulier dans « Observer » et « Time Magazine », qui avaient présenté unilatéralement – en la dramatisant – la pollution des eaux suisses. Norris Willatt fournit, sous forme de documentations et de conférences, des bases de discussion pour les réunions d'automne de l'Association des agences de voyages de Grande-Bretagne (ABTA) et de « l'Association of National Tourist Office Representatives in Great Britain » (ANTOR).

Spécialement pour Reader's Digest

L'écrivain américain Roul Tunley a été chargé par le « Reader's Digest » – revue mensuelle qui

a le plus fort tirage du monde (28 millions d'exemplaires) – d'écrire un article sur le thème « Profile of a City ». Le choix tomba sur Zurich, métropole économique de la Suisse où l'écrivain put faire un séjour d'étude, grâce à la coopération de l'Office du tourisme de Zurich, de Pro Helvetia et de notre service de presse. Il en résulta un reportage exclusif fort bien documenté.

Nouveau livre sur les Alpes

L'équipe des auteurs du livre « The Alps » (National Geographic Society, Washington), que nous avons accueillie au cours de son voyage d'étude dans le massif alpin, a pu, par notre intermédiaire, s'adjoindre comme collaborateur le photographe suisse Roby Hugentobler. Le nouveau livre sur les Alpes sera en grande partie consacré à la Suisse.

Campagne d'affiches au Japon

Grâce aux efforts que nous avons déployés, une maison de Tokyo s'est chargée de la diffusion des affiches de l'ONST dans les grands magasins, les supermarchés, ainsi que dans les foires et expositions spéciales. Cette campagne semble avoir éveillé partout beaucoup d'intérêt à l'égard de la Suisse, pays de vacances et d'exportation.

Reportages filmés pour la télévision japonaise

Chaque mois, une ou deux équipes de caméramen de diverses sociétés cinématographiques et de télé-

vision japonaise se voient confier l'exécution des plans de tournage établis en commun entre les Japonais et nos services de presse et de film. C'est le cas de: IDE Production Inc, Tokyo; Nippon Hoso Kyokai TV; Tokyo Broadcasting System; DAIEI Film & TV Co.

*Série de documentaires
pour la télévision américaine*

Sous la conduite du reporter Roy Walkenhorst, une équipe de 4 cinéastes de la société de télévision californienne KCRA séjourna en Suisse pour réaliser, sous la direction de représentants de l'ONST et de l'Office suisse d'expansion commerciale, une série de 15 reportages filmés. Ont participé entre autres à ces films de télévision: M. Nello Celio, président de la Confédération, des parlementaires, des officiers supérieurs de l'armée suisse, ainsi que des paysans, des ouvriers, des étudiants.

*Série d'émissions télévisées de Grande-Bretagne
et d'Amérique du Nord*

Une équipe de cinéastes de BBC Wales (Cardiff) a tourné, sous notre patronage et avec la coopération de personnalités scientifiques suisses, une série de films sur les Alpes et leurs glaciers. Parmi les autres spécialistes de la télévision que nous avons accueillis, signalons Walt De Faria pour son «Snoopy's International Ice Follies» (prises de vues sur le patinage d'été à Arosa), le producteur

de télévision Jim Forshee (Humerous Adventure Films USA) et la société de production canadienne Hyland Radio-TV Ltd.

*Programme de télévision «Un billet de 1000
pour un reportage»*

Envoyer de jeunes journalistes dans certains centres déterminés où ils peuvent prélever dans une banque 1000 francs suisse ou D-Mark, en compensation desquels ils doivent faire un reportage sur la localité, tel est le principe de cette nouvelle série d'émissions de la TV allemande. Nous avons mis nos services à la disposition du producteur. «Un billet de 1000 pour un reportage» commencera au début de 1973, à Lenzerheide et Zurich.

Propagande en Australie et Nouvelle-Zélande

En raison du nombre croissant de visiteurs d'Australie et de Nouvelle-Zélande, nous avons entretenu avec Swissair à Sydney, pendant toute l'année, un service d'information pour les mass media et pour les agences de voyages. Cette initiative suscita divers voyages professionnels de journalistes australiens et néo-zélandais.